

DOHODA O SPOLUPRÁCI**v oblasti partnerství a rozvoje mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně
a Islámskou republikou Afghánistán na straně druhé**

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

CHORVATSKÁ REPUBLIKA,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKO,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

smluvní strany Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie, dále jen „členské státy“, a

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

na jedné straně a

ISLÁMSKÁ REPUBLIKA AFGHÁNISTÁN, dále jen „Afghánistán“,

na straně druhé,

dále společně jen „strany“,

POTVRZUJÍCE svůj závazek vůči svrchovanosti, nezávislosti a územní celistvosti Afghánistánu;

POTVRZUJÍCE svou oddanost obecným zásadám mezinárodního práva, cílům a zásadám Charty Organizace spojených národů, mezinárodních úmluv a rezolucí Rady bezpečnosti OSN;

UZNÁVAJÍCE historické, politické a hospodářské vazby, které je spojují;

POTVRZUJÍCE své přání posílit svou spolupráci na základě společných hodnot a k jejich vzájemnému prospěchu;

BEROUCE V ÚVAHU společné politické cíle, hodnoty a závazky, k nimž se strany hlásí, včetně dodržování demokratických zásad, právního státu, lidských práv a řádné správy věcí veřejných;

UZNÁVAJÍCE, že tyto zásady jsou nedílnou součástí dlouhodobého rozvoje;

UZNÁVAJÍCE, že afghánský lid je prostřednictvím svých legitimních a demokratických institucí a podle ústavy legitimním vlastníkem a hybatelem stabilizace, rozvoje a demokratizačních procesů v Afghánistánu;

VZHLEDEM K TOMU, že Unie je odhodlána podporovat úsilí Afghánistánu o maximalizaci jeho rozvoje v průběhu nadcházejícího desetiletí transformace;

ZDŮRAŽŇUJÍCE vzájemné závazky učiněné na mezinárodních konferencích o Afghánistánu, které se konaly v Bonnu v prosinci 2011, v Tokiu v červenci 2012 a v Londýně v prosinci 2014;

POTVRZUJÍCE závazek Afghánistánu nadále zlepšovat správu věcí veřejných a závazek Unie poskytovat Afghánistánu trvalou podporu;

VZHLEDEM K TOMU, že strany přikládají zvláštní význam komplexní povaze vzájemného vztahu, který mají v úmyslu prostřednictvím této dohody rozvíjet;

POTVRZUJÍCE své přání podporovat hospodářský a sociální rozvoj ve prospěch svého lidu a svou vůli upevnit, prohloubit a diverzifikovat své vztahy v oblastech společného zájmu;

UZNÁVAJÍCE, že v souladu s afghánskou ústavou má posílení postavení žen a jejich plné zapojení na základě rovnosti do všech oblastí života společnosti, včetně účasti na rozhodování v politickém procesu na všech úrovních, zásadní význam pro dosažení rovnosti a míru;

UZNÁVAJÍCE důležitost rozvojové spolupráce s rozvojovými zeměmi, zejména se zeměmi s nízkými příjmy, zeměmi, kde právě skončil konflikt, či vnitrozemskými zeměmi, pro jejich trvalý hospodářský růst a udržitelný rozvoj, pro včasné a úplné splnění mezinárodně dohodnutých rozvojových cílů, včetně rozvojových cílů tisíciletí OSN, a jakýchkoli dalších měřítek rozvoje přijatých Afghánistánem a pro lepší integraci Afghánistánu v regionu;

UZNÁVAJÍCE, že musí být přijata účinná opatření k podpoře integrity a odpovědnosti, zajištění řádného využívání veřejných financí a boje proti korupci;

UZNÁVAJÍCE, že posílená spolupráce mezi stranami by měla podpořit schopnost Afghánistánu zlepšit kvalitu jeho správy a řízení a transparentnost a účinnost řízení veřejných financí;

POTVRZUJÍCE význam koordinace na příslušných regionálních a mnohostranných fórech, zejména pokud jde o přístup stran ke globálním výzvám a regionální hospodářské spolupráci;

UZNÁVAJÍCE, že terorismus představuje hrozbu pro jejich obyvatele a jejich společnou bezpečnost, a vyjadřující své pevné odhodlání bojovat proti všem formám terorismu, zahájit účinnou mezinárodní spolupráci a zřídít nástroje pro vymýcení všech forem terorismu v souladu s mezinárodním právem, včetně předpisů v oblasti lidských práv a humanitárního práva;

POTVRZUJÍCE svůj společný závazek bojovat proti organizované trestné činnosti, včetně obchodování s lidmi, převaděčství migrantů a obchodování s drogami, mimo jiné prostřednictvím regionálních a mezinárodních mechanismů;

UZNÁVAJÍCE hrozby pro zdraví a bezpečnost, které představuje nedovolený obchod s omamnými látkami, a potřebu koordinované regionální a mezinárodní spolupráce v boji proti pěstování, výrobě, zpřístupňování a obchodu s omamnými látkami a proti jejich užívání a poptávce po nich a proti zneužívání prekurzorů drog a uznávající význam alternativních způsobů obživy pro pěstitele máku v této souvislosti;

UZNÁVAJÍCE nutnost dodržování mezinárodních závazků týkajících se odzbrojení a nešíření zbraní;

SHLEDÁVAJÍCE, že Mezinárodní trestní soud představuje významný krok na cestě k míru a mezinárodní spravedlnosti, jehož cílem je účinné stíhání nejzávažnějších trestných činů s mezinárodním dosahem;

UZNÁVAJÍCE, že obchod a přímé zahraniční investice budou hrát významnou úlohu pro rozvoj Afghánistánu a že strany přisuzují zvláštní význam zásadám a pravidlům pro mezinárodní obchod, obsaženým mimo jiné v Dohodě o zřízení Světové obchodní organizace (WTO);

VYJADŘUJÍCE své pevné odhodlání podporovat udržitelný rozvoj ve všech jeho rozměrech, včetně takových aspektů, jako je ochrana životního prostředí, účinná spolupráce v boji proti změně klimatu a účinná podpora a zavádění mezinárodně uznaných pracovních norem;

ZDŮRAŽŇUJÍCE význam spolupráce v oblasti migrace;

UZNÁVAJÍCE, že situace a základní práva uprchlíků a vnitřně vysídlených osob, včetně jejich bezpečného, řádného a dobrovolného návratu do jejich domovů, vyžadují zvláštní pozornost;

KONSTATUJÍCE, že pokud se strany rozhodly v rámci této dohody uzavřít zvláštní dohody v oblasti svobody, bezpečnosti a práva, které by měly být uzavřeny Unií podle hlavy V části třetí Smlouvy o fungování Evropské unie, nebudou ustanovení těchto budoucích dohod závazná pro Spojené království ani Irsko, jestliže Unie spolu se Spojeným královstvím nebo Irskem, co se týče jejich předchozích dvoustranných vztahů, neinformují Afghánistán, že Spojené království nebo Irsko jsou těmito dohodami vázány jako součást Unie v souladu s Protokolem (č. 21) o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeným ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie. Podobně i jakákoli následná vnitřní opatření Unie, jež mají být přijata v souladu s výše uvedenou hlavou V za účelem provedení této dohody, nebudou pro Spojené království nebo Irsko závazná, pokud v souladu s protokolem č. 21 neoznámí své přání účastnit se takových opatření či je přijmout. Konstatujíce rovněž, že by se na tyto budoucí dohody nebo tato následná vnitřní opatření Unie vztahoval protokol (č. 22) o postavení Dánska, připojený k uvedeným Smlouvám,

SE DOHODLY TAKTO:

HLAVA I

POVAHA A OBLAST PŮSOBNOSTI

Článek 1

Oblast působnosti a cíle

1. Zakládá se partnerství mezi stranami v rámci jejich pravomocí a v souladu s jejich právními předpisy, postupy a zdroji a při plném dodržování mezinárodních pravidel a norem.
2. Cílem tohoto partnerství je posílit dialog a spolupráci, aby se:
 - a) podpořil mír a bezpečnost v Afghánistánu a v dané oblasti;
 - b) podpořil udržitelný rozvoj, stabilní a demokratické politické prostředí a integrace Afghánistánu do světové ekonomiky;
 - c) navázal pravidelný dialog o politických otázkách, včetně prosazování lidských práv a rovnosti žen a mužů a zapojení občanské společnosti;
 - d) podpořila rozvojová spolupráce v souvislosti se společným závazkem stran vymýtit chudobu a poskytovat účinnou pomoc;

- e) rozvinul obchod a investice mezi stranami k jejich vzájemnému prospěchu a za účelem spolupráce ve všech hospodářských, obchodních a investičních oblastech společného zájmu s cílem usnadnit udržitelné obchodní a investiční toky a zabránit vzniku překážek obchodu a investic a odstraňovat je, a to důslednou a vzájemně se doplňující činností ve vztahu ke stávajícím a budoucím regionálním iniciativám;
- f) zlepšila koordinace mezi stranami v souvislosti s globálními výzvami, zejména podporou mnohostranných řešení, a
- g) posílil dialog a spolupráce v řadě konkrétních oblastí společného zájmu, včetně modernizace veřejné správy a řízení veřejných financí, justice a vnitřních věcí, životního prostředí a změny klimatu, přírodních zdrojů a surovin, reformy bezpečnostního sektoru, vzdělávání a odborné přípravy, energetiky, dopravy, zemědělství a rozvoje venkova, finančních služeb, daní, cel, zaměstnanosti a sociálního rozvoje, bezpečnosti a ochrany zdraví, statistiky, regionální spolupráce, kultury, informačních technologií, sdělovacích prostředků a audiovizuálních děl.
3. V této souvislosti se věnuje zvláštní pozornost budování kapacit za účelem podpory rozvoje afghánských institucí a zajištění toho, aby Afghánistán mohl plně využívat příležitostí, které nabízí posílená spolupráce podle této dohody.
4. Strany podporují styky mezi poslanci, členy občanské společnosti a odborníky za účelem dosažení cílů této dohody, zejména pokud jde o podporu parlamentních a jiných demokratických institucí.
5. Strany usilují o podporu vzájemného porozumění, mimo jiné prostřednictvím spolupráce mezi útvary, jako jsou think tanky, akademičtí pracovníci, podniky a sdělovací prostředky, a to v podobě seminářů, konferencí, komunikace mezi mládeží a prostřednictvím dalších činností.

Článek 2

Obecné zásady

1. Strany potvrzují své společné hodnoty, jak jsou vyjádřeny v Chartě Organizace spojených národů.
2. Strany uznávají, že afghánský lid je prostřednictvím svých legitimních a demokratických institucí a podle afghánské ústavy legitimním vlastníkem a hybatelem stabilizace, rozvoje a demokratizačních procesů v Afghánistánu.
3. Dodržování zásad demokracie a lidských práv, jak jsou stanoveny ve Všeobecné deklaraci lidských práv a v jiných souvisejících nástrojích mezinárodního práva, a zásady právního státu je jádrem vnitřních a vnějších politik stran a představuje základní prvek této dohody.
4. Strany potvrzují svůj závazek dále společně usilovat o úplné splnění mezinárodně dohodnutých rozvojových cílů, včetně rozvojových cílů tisíciletí, přijatých Afghánistánem a dalších měřítek rozvoje. Uznávají přitom odpovědnost Afghánistánu za přípravu a provádění jeho plánů hospodářského a sociálního rozvoje a za relevantní rozvojové politiky, včetně programů národních priorit. Strany v této souvislosti potvrzují svůj závazek k vysoké úrovni ochrany životního prostředí, společnosti otevřené začleňování a rovnosti žen a mužů.
5. Strany potvrzují oddanost zásadám řádné správy věcí veřejných, včetně nezávislosti parlamentů a soudů a boje proti korupci na všech úrovních.
6. Strany se dohodly, že spolupráce podle této dohody bude probíhat v souladu s jejich právními předpisy a dalšími pravidly.

HLAVA II

POLITICKÁ SPOLUPRÁCE

Článek 3

Politický dialog

Zavede se pravidelný politický dialog mezi stranami, který může případně probíhat na ministerské úrovni. Tento dialog má posilovat jejich vztahy, přispívat k rozvoji partnerství a prohlubovat vzájemné porozumění a solidaritu. Strany upevní vzájemný politický dialog s cílem podpořit společné zájmy, včetně postojů na regionálních a mezinárodních fórech.

A. SPOLUPRÁCE V OBLASTI LIDSKÝCH PRÁV, ROVNOSTI ŽEN A MUŽŮ A OBČANSKÉ SPOLEČNOSTI

Článek 4

Lidská práva

1. Na základě čl. 1 odst. 2 písm. c) a čl. 2 odst. 3 se strany dohodly, že budou spolupracovat při podpoře a účinné ochraně lidských práv, mimo jiné s ohledem na případnou ratifikaci a provádění mezinárodních nástrojů v oblasti lidských práv. Strany přezkoumají provádění tohoto článku v průběhu vzájemného politického dialogu.
2. Spolupráce uvedená v odstavci 1 může mimo jiné zahrnovat:
 - a) podporu rozvoje a provádění vnitřních akčních plánů v oblasti lidských práv;
 - b) prosazování lidských práv a vzdělávání v této oblasti;
 - c) posilování celostátních institucí a institucí na nižší než celostátní úrovni v Afghánistánu zaměřených na lidská práva;
 - d) navázání smysluplného, široce pojatého dialogu o lidských právech; a
 - e) posilování spolupráce s institucemi OSN zaměřenými na lidská práva.

Článek 5

Rovnost žen a mužů

1. Strany spolupracují při zintenzivnění politik a programů souvisejících s rovností žen a mužů a budování institucionálních a správních kapacit a při podpoře provádění strategií pro rovnost žen a mužů, včetně práv a posílení postavení žen, s cílem zajistit rovnoměrnou účast žen a mužů ve všech oblastech hospodářského, kulturního, politického a společenského života. Spolupráce se zaměří především na zlepšování přístupu žen ke zdrojům, jež potřebují k plnému výkonu svých základních práv, zejména ke vzdělávání.
2. Strany podpoří vytvoření vhodného rámce pro:
 - a) zajištění toho, aby otázky související s rovností žen a mužů byly řádně začleněny do všech strategií, politik a programů rozvoje, zejména v oblasti politické účasti, zdraví a gramotnosti; a
 - b) výměnu zkušeností a osvědčených postupů na podporu rovnosti žen a mužů a podporu zavedení pozitivních opatření ve prospěch žen.

Článek 6

Občanská společnost

1. Strany uznávají úlohu a možný přínos organizované občanské společnosti, zejména akademických pracovníků, k dialogu a postupu spolupráce podle této dohody a dohodly se, že budou podporovat účinný dialog s občanskou společností a její účinné zapojení.
2. Strany budou spolupracovat na posílení úlohy občanské společnosti tak, aby mohla:
 - a) být účastna konzultací v rámci procesu tvorby politik na vnitřní úrovni při dodržování demokratických zásad a ústavních předpisů;
 - b) být informována o konzultacích o strategiích rozvoje a spolupráce a o odvětvových politikách a účastnit se jich, zejména v oblastech, které se jí týkají, ve všech fázích procesu jejich tvorby;
 - c) získávat finanční prostředky v rozsahu, v jakém to umožňují vnitřní pravidla každé ze stran, v souladu se zásadami transparentnosti a odpovědnosti, jakož i podporu pro budování kapacit v kritických oblastech, a
 - d) účastnit se provádění programů spolupráce v oblastech, které se jí týkají.

B. BUDOVNÍ MÍRU

Článek 7

Politiky budování míru, předcházení konfliktům a jejich řešení

1. Strany zdůrazňují svůj závazek usilovat o dosažení míru a usmíření pod vedením Afghánistánu. Zdůrazňují význam inkluzivního mírového procesu založeného na shodě všech afghánských občanů, jak je uvedeno v usnesení mírové džirgy z července 2010 a tradičního shromáždění Lója džirga z listopadu 2011. Uznávají, že předpokladem úspěšného mírového procesu je odpovědnost afghánského lidu a afghánských orgánů za tento proces za silné podpory mezinárodního společenství.
2. Strany podpoří dialog mezi zeměmi v regionu i mimo něj, aby mohly zcela plnit svou úlohu při podpoře a usnadňování mírového procesu.
3. Strany potvrzují význam úlohy žen při řešení konfliktů a budování míru. Zdůrazňují význam plné účasti žen na všech snahách o zachování a prosazování míru a bezpečnosti a jejich zapojení do těchto snah a dále potřebu posílit jejich úlohu při rozhodování, pokud jde o řešení konfliktů, v souladu s rezolucí Rady bezpečnosti OSN č. 1325 (2000).
4. Společná činnost v této oblasti bude zahrnovat podporu dlouhodobého procesu budování míru v Afghánistánu a podporu aktivní úlohy občanské společnosti v souladu se zásadami Nové dohody o angažovanosti v křehkých státech.

C. PODPORA MEZINÁRODNÍ BEZPEČNOSTI

Článek 8

Spolupráce s ohledem na Římský statut

Strany mají za to, že účinné fungování Mezinárodního trestního soudu představuje významný pokrok na cestě k mezinárodnímu míru a spravedlnosti. Strany potvrzují, že nejzávažnější trestné činy, které znepokojují celé mezinárodní společenství, je třeba řešit nejprve přijetím opatření na vnitřní úrovni ve spolupráci s Mezinárodním trestním soudem. Strany se dohodly, že budou spolupracovat v oblasti podpory všeobecného přistoupení k Římskému statutu tím, že:

- a) ve vhodných případech podniknou kroky k ratifikaci nástrojů souvisejících s Římským statutem, jako je zejména Dohoda o výsadách a imunitách Mezinárodního trestního soudu;
- b) budou sdílet zkušenosti s právními nástroji nezbytnými pro ratifikaci a provádění Římského statutu a
- c) přijmou opatření k zajištění integrity Římského statutu.

Článek 9

Boj proti šíření zbraní hromadného ničení a proti chemickým, biologickým, radiologickým a jaderným rizikům

1. Strany zastávají názor, že šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů do rukou státních i nestátních aktérů představuje jednu z nejzávažnějších hrozeb pro mezinárodní stabilitu a bezpečnost.
2. Strany se proto dohodly, že budou spolupracovat na mezinárodních fórech za účelem boje proti šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů prostřednictvím úplného dodržování a vnitřního provádění svých stávajících závazků v rámci mnohostranných smluv a úmluv o odzbrojení a nešíření zbraní, jakož i dalších mnohostranně sjednaných dohod a mezinárodních závazků. Strany se shodly, že toto ustanovení představuje základní prvek této dohody.
3. Strany se dále dohodly, že budou spolupracovat a podniknou další kroky k důkladnějšímu uplatňování mezinárodních nástrojů týkajících se odzbrojování a nešíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů, které jsou pro strany použitelné, mimo jiné sdílením informací, odborných znalostí a zkušeností.

4. Strany se dohodly, že budou spolupracovat a přispívat k boji proti šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů přijetím opatření vedoucích k podpisu a ratifikaci všech dalších příslušných mezinárodních nástrojů, případně k přistoupení k nim a jejich plnému uplatňování.
5. Strany se dále dohodly na spolupráci při zavádění účinných vnitřních kontrol vývozu, jejichž cílem bude předcházet šíření, a na kontrole vývozu a tranzitu zboží souvisejícího se zbraněmi hromadného ničení, včetně kontrol koncového využití technologií dvojího užití, pokud jde o zbraně hromadného ničení, a účinných prostředků odrazujících od obcházení kontrol vývozu.
6. Strany uznávají, že chemická, biologická, radiologická a jaderná rizika mohou mít velmi rozkladný vliv na společnost. Uznávají rovněž, že tato rizika mohou vyplývat z trestné činnosti (šíření zbraní, obchodování se zbraněmi), nehod (průmysl, doprava, laboratoře) nebo přírodních hrozeb (pandemie). Proto se zavazují spolupracovat s cílem posílit institucionální kapacitu, aby se chemická, biologická, radiologická a jaderná rizika omezila. To může zahrnovat projekty zaměřené na otázky týkající se práva, regulace, prosazování, vědy a připravenosti a také spolupráci na regionální úrovni.
7. Unie podle potřeby poskytne podporu tomuto úsilí se zaměřením na budování kapacit a technickou pomoc.

Článek 10

Ruční palné a lehké zbraně a jiné konvenční zbraně

1. Strany uznávají, že nedovolená výroba, převod a oběh ručních palných a lehkých zbraní včetně střeliva a jejich nadměrné hromadění, nedostatečná správa, nepřiměřeně zajištěné sklady a nekontrolované šíření představují i nadále vážnou hrozbu pro mír a mezinárodní bezpečnost.
2. Strany se dohodly, že budou dodržovat a v plném rozsahu plnit své povinnosti tak, aby v souvislosti s nedovoleným obchodem s ručními palnými a lehkými zbraněmi včetně střeliva jednaly v souladu se stávajícími mezinárodními dohodami a rezolucemi Rady bezpečnosti OSN, jakož i své závazky v rámci jiných mezinárodních nástrojů použitelných v této oblasti, jako je Akční program OSN k prevenci, potírání a vymýcení nezákonného obchodu s ručními a lehkými zbraněmi ve všech jeho aspektech.
3. Strany uznávají význam vnitřních kontrolních systémů pro transfer konvenčních zbraní v souladu se stávajícími mezinárodními normami. Strany uznávají význam odpovědného uplatňování takových kontrol, jelikož přispívají k mezinárodnímu míru a míru v regionu, bezpečnosti a stabilitě a pomohou zmírnit lidské utrpení a zabránit odklonu konvenčních zbraní.
4. Strany se zavazují, že budou spolupracovat a že zajistí koordinaci, vzájemné doplňování a součinnost ve svém úsilí o regulaci či zlepšení regulace mezinárodního obchodu s konvenčními zbraněmi a o prevenci, potírání a vymýcení nezákonného obchodu se zbraněmi. Dohodly se, že naváží pravidelný politický dialog, který bude tento závazek doprovázet a upevňují jej.

Článek 11

Boj proti terorismu

1. Strany jsou odhodlány bojovat proti terorismu ve všech jeho podobách, a to i v regionálním kontextu, při plném respektování právního státu a mezinárodního práva, a spolupracovat s cílem zabránit šíření extremistických ideologií, a zejména radikalizaci mladých lidí. Zavazují se spolupracovat se svými mezinárodními partnery na komplexním provádění globální strategie OSN pro boj proti terorismu.
2. Strany se dohodly, že budou spolupracovat v záležitostech týkajících se potírání teroristických aktivit a podle potřeby při výměně informací o všech souvisejících otázkách v souladu s vnitřním a mezinárodním právem. Boj proti terorismu představuje při jejich spolupráci důležitý prvek. Strany se dohodly, že budou podporovat provádění příslušných mezinárodních nástrojů a úmluv v této oblasti. V této souvislosti bude budování kapacit zahrnovat příslušné oblasti trestního soudnictví.

HLAVA III

ROZVOJOVÁ SPOLUPRÁCE

Článek 12

Rozvojová spolupráce

1. Mezi hlavní cíle rozvojové spolupráce patří splnění Rozvojových cílů tisíciletí (a jakýchkoliv následných měřítek rozvoje), vymýcení chudoby, udržitelný rozvoj a začlenění do světové ekonomiky, se zvláštním důrazem na nejzranitelnější části společnosti. Strany uznávají, že jejich spolupráce má zásadní význam pro řešení rozvojových výzev Afghánistánu a že budování institucí by mělo být její nedílnou součástí.
2. Tato spolupráce zohlední strategie a programy socio-ekonomického rozvoje Afghánistánu, zejména jeho Národní strategii rozvoje a další opatření dohodnutá na mezinárodních konferencích o rozvoji Afghánistánu, Londýnskou deklaraci z roku 2010, Kábulský proces, závěry konference v Bonnu v prosinci 2011, Tokijskou deklaraci o partnerství pro soběstačnost Afghánistánu a Tokijský rámec vzájemné odpovědnosti z července 2012, a rovněž se plně zohlední hospodářská a rozvojová strategie afghánské vlády „Realising Self-Reliance: Commitments to Reforms and Renewed Partnership“, která byla představena na konferenci v Londýně v roce 2014.
3. Strany využijí svou rozvojovou spolupráci mimo jiné k posílení afghánských institucí veřejné správy a k vytvoření podmínek pro udržitelný rozvoj a dlouhodobý hospodářský růst v souladu s Programy národních priorit a afghánskou hospodářskou a rozvojovou strategií „Realising Self-Reliance: Commitments to Reforms and Renewed Partnership“. To budou hlavní nástroje pro provádění uvedené strategie a závazků, které Afghánistán přijal v Bonnu, Tokiu a Londýně. Při své spolupráci s Afghánistánem Unie plně zohlední Tokijský rámec vzájemné odpovědnosti (nebo jakákoli navazující vzájemně dohodnutá opatření) a při plánování své pomoci zohlední závazky, včetně finančních závazků, a podrobná opatření stanovená v tomto rámci.
4. Strany potvrzují svůj cíl splnit Rozvojové cíle tisíciletí, jak je přijal Afghánistán, a jakákoli další měřítka rozvoje, a potvrzují svůj závazek vůči Pařížské deklaraci o účinnosti pomoci, Akční agendě z Akkry a výslednému dokumentu z Pusanu, zejména s odkazem na Novou dohodu o angažovanosti v křehkých státech.
5. Strany se dohodly, že budou podporovat spolupráci v souladu se svými příslušnými právními předpisy, postupy a zdroji a při plném dodržování mezinárodních pravidel a norem. Dohodly se, že jejich rozvojová spolupráce bude v souladu s požadavky jejich společného závazku účinné pomoci prováděna způsobem, který respektuje afghánskou odpovědnost, je v souladu s afghánskými národními prioritami a přispívá k dosažení hmatatelných a udržitelných výsledků rozvoje pro lidi v Afghánistánu a k dlouhodobé hospodářské udržitelnosti země, jak bylo dohodnuto na mezinárodních konferencích o Afghánistánu. Strany se dohodly, že budou maximalizovat potenciál rozvojové pomoci v oblasti budování míru v rámci Nové dohody o angažovanosti v křehkých státech všude tam, kde je to možné.
6. Strany se proto dohodly, že budou pravidelně sledovat dopad své rozvojové spolupráce prostřednictvím smíšeného výboru zřízeného podle článku 49 a hodnotit příspěvek této spolupráce ke splnění Rozvojových cílů tisíciletí, jak je přijal Afghánistán, a jakýchkoli dalších měřítek rozvoje.
7. Do všech oblastí rozvojové spolupráce budou systematicky začleňována tato témata: lidská práva, rovnost žen a mužů, demokracie, řádná správa věcí veřejných, udržitelnost životního prostředí, změna klimatu, zdraví, institucionální rozvoj a budování kapacit, opatření pro boj proti korupci, boj proti omamným látkám a účinnost pomoci.
8. Pokud jde o složky infrastruktury, strany budou využívat mechanismy, jako je kombinování grantů a půjček od mezinárodních finančních institucí, a jiné prostředky ke sdílení rizika s cílem získat další zdroje, a tím zvýšit dopad pomoci Unie.
9. Strany se dohodly, že jejich hospodářská spolupráce musí být prováděna tak, aby chránila zájmy nejzranitelnějších členů společnosti, včetně žen a dětí, s důrazem na zdraví, vzdělávání a zemědělství a rozvoj venkova.

10. Strany se dohodly, že obchod by měl podporovat udržitelný rozvoj ve všech jeho aspektech a že by měly být posuzovány jeho hospodářské a sociální dopady a vliv na životní prostředí. Strany se dohodly, že budou podněcovat své společnosti k přijímání nejpřísnějších norem odpovědného chování podniků v souladu s mezinárodně dohodnutými zásadami a normami, jako jsou zásady a normy stanovené směrnicí OECD pro nadnárodní společnosti nebo iniciativou OSN s názvem Global Compact.
11. Strany budou usilovat o účinné uplatňování základních pracovních norem Mezinárodní organizace práce a budou posilovat spolupráci v oblasti zaměstnanosti a sociálních věcí, včetně zásad důstojné práce.
12. Cílem stran je dále podpořit politiky, jejichž záměrem je zaručit dostupnost a dodávky potravin pro obyvatelstvo a krmiva pro hospodářská zvířata způsobem, který je udržitelný a šetrný k životnímu prostředí.
13. Strany se zavazují k výměně názorů a ke spolupráci ve všech příslušných regionálních a mezinárodních fórech a organizacích, jako je OSN a její agentury a organizace, s cílem zlepšit dělbu práce v oblasti rozvojové spolupráce a účinnost pomoci v praxi.
14. Strany se rovněž dohodly, že budou podle potřeby podporovat spolupráci v oblastech uvedených v tomto článku mezi think tanky, akademickými pracovníky, nevládními organizacemi, podniky, kulturními činiteli a sdělovacími prostředky pořádáním seminářů, konferencí a jiných souvisejících činností.

HLAVA IV

SPOLUPRÁCE V OBLASTI OBCHODU A INVESTIC

Článek 13

Obchodní spolupráce

1. Strany se aktivně účastní dialogu o dvoustranném a mnohostranném obchodu a otázkách souvisejících s obchodem s cílem posílit dvoustranné obchodní vztahy a rozvinout mnohostranný obchodní systém, mimo jiné prostřednictvím podpory členství Afghánistánu ve WTO.
2. Strany se zavazují v nejvyšší možné míře a ke svému vzájemnému prospěchu podporovat rozvoj a diverzifikaci vzájemné obchodní výměny. Zavazují se, že zajistí lepší a předvídatelné podmínky pro přístup na trh tím, že budou usilovat o odstranění překážek obchodu, zejména včasným odstraněním necelních překážek a omezení obchodu, které nejsou v souladu s pravidly WTO, a že přijmou opatření ke zlepšení transparentnosti, přičemž zohlední činnost, kterou v této oblasti vykonávají mezinárodní organizace, jejichž členy strany jsou.
3. Strany uznávají, že obchod je nepostradatelný pro rozvoj a že preferenční obchodní režim se ukázal jako prospěšný pro rozvojové země, a proto usilují o intenzivnější konzultace a spolupráci v oblasti jeho účinného zavádění.
4. Strany se vzájemně průběžně informují o rozvoji obchodu a souvisejících politik, například v oblasti zemědělství, bezpečnosti potravin, ochrany spotřebitele a životního prostředí. Budou zkoumat možnosti, jak posílit své obchodní a investiční vztahy, včetně případných jednání o dalších dohodách společného zájmu.
5. Strany plně využijí pomoci na podporu obchodu a dalších příslušných programů, včetně technické pomoci pro budování kapacit, pro účely posílení vzájemných dvoustranných obchodních a investičních vztahů.
6. Strany uznávají význam podpory regionálního hospodářského rozvoje v souladu s hlavou VII.
7. Strany v souladu s článkem 54 neprodleně konzultují jakékoli rozdíly v názorech ohledně používání této hlavy.

Článek 14

Doložka nejvyšších výhod

1. Strany si ve vzájemném obchodu navzájem poskytují doložku nejvyšších výhod v souladu se Všeobecnou dohodou o clech a obchodu (GATT) z roku 1994.
2. Doložka nejvyšších výhod uvedená v odstavci 1 se nepoužije na preference poskytnuté některou ze stran podle ujednání na základě dohod zakládajících celní unii, oblast volného obchodu nebo rovnocennou oblast preferenčního zacházení.

Článek 15

Sanitární a fytosanitární záležitosti

1. Strany spolupracují v otázkách bezpečnosti potravin a v sanitárních a fytosanitárních záležitostech za účelem ochrany života a zdraví lidí, zvířat nebo rostlin na svých územích.
2. Strany diskutují a vyměňují si informace o svých opatřeních vymezených Dohodou WTO o uplatňování sanitárních a fytosanitárních opatření, Mezinárodní úmluvou o ochraně rostlin, Světovou organizací pro zdraví zvířat a Komisí pro Codex Alimentarius.
3. Strany se dohodly na závazku spolupráce při budování kapacit v oblasti sanitárních a fytosanitárních záležitostí. Tato spolupráce musí odpovídat specifickým potřebám každé strany a musí být prováděna s cílem pomoci každé z nich s dodržováním právních požadavků druhé strany.
4. Strany na žádost jedné z nich naváží včasný dialog o sanitárních a fytosanitárních záležitostech.
5. Strany určí kontaktní místa pro komunikaci o záležitostech souvisejících s tímto článkem.

Článek 16

Technické překážky obchodu

Strany podporují používání mezinárodních a evropských norem Afghánistánem jako základu pro technické předpisy a postupy posuzování shody. Strany navzájem spolupracují a vyměňují si informace o normách, technických předpisech a postupech posuzování shody s cílem zajistit, že budou vypracovávány, přijímány a používány transparentním a účinným způsobem a nebudou vytvářet zbytečné překážky jejich dvoustranného obchodu.

Článek 17

Cl

1. Strany usilují o posílení spolupráce mezi celními orgány s cílem zajistit transparentní obchodní prostředí a usnadnit obchod, zvýšit bezpečnost dodavatelských řetězců a bezpečnost spotřebitelů, zastavit tok zboží porušujícího práva duševního vlastnictví a potírat pašování a podvody.
2. Za tímto účelem si strany zejména vyměňují odborné znalosti a ověřují možnosti zjednodušení postupů, zvýšení transparentnosti a rozvoje spolupráce. Usilují rovněž o sblížení názorů a společná opatření v příslušných mezinárodních rámcích.
3. V případě potřeby uzavřou strany protokoly o celní spolupráci a vzájemné správní pomoci v institucionálním rámci stanoveném touto dohodou, aniž jsou dotčeny jiné formy spolupráce.
4. Strany spolupracují za účelem modernizace celní správy Afghánistánu v souladu s příslušnými mezinárodními úmluvami, s cílem zlepšit účinnost jejich organizací a institucí při poskytování služeb a současně zajistit transparentní správu veřejných zdrojů a odpovědnost. Budování kapacit představuje při této spolupráci důležitý prvek.

Článek 18

Investice

1. Strany podporují přímé zahraniční investice tím, že vytvářejí přitažlivé a stabilní prostředí pro investice. Za tímto účelem mohou, kdykoli to bude nezbytné, zahájit důsledný dialog za účelem lepšího porozumění a lepší spolupráce v oblasti investic, přezkumu správních mechanismů pro usnadnění investičních toků a podpory stabilních, transparentních a podpůrných pravidel pro investory.
2. S cílem zvýšit objem přímých zahraničních investic Unie v Afghánistánu zdůrazňují strany význam zapojení soukromého sektoru a v této souvislosti uznávají potřebu opatření a pobídek veřejného sektoru, jako jsou přístup k úvěrům a záruky pro investice.

Článek 19

Služby

Strany zahájí konstruktivní dialog zaměřený zejména na:

- a) výměnu informací o regulačním prostředí každé ze stran;
- b) podporu přístupu každé ze stran na trh druhé strany;
- c) podporu přístupu ke zdrojům kapitálu a technologiím a
- d) podporu obchodu se službami mezi stranami a na trzích třetích zemí.

Článek 20

Pohyb kapitálu

Strany usilují o usnadnění pohybu kapitálu, aby podpořily cíle této dohody.

Článek 21

Zadávání vládních zakázek

Strany budou spolupracovat s cílem vytvořit účinný a moderní systém zadávání vládních zakázek v Afghánistánu v souladu s mezinárodně dohodnutými zásadami transparentnosti a postupů zadávání zakázek a zásadami podpory spravedlivého a optimálního poměru kvality a ceny při veřejných nákupech.

Článek 22

Transparentnost

Strany uznávají význam transparentnosti a náležitého postupu při používání svých právních předpisů souvisejících s obchodem. Za tímto účelem použijí článek X Všeobecné dohody o clech a obchodu z roku 1994 a článek III Všeobecné dohody o obchodu službami.

Článek 23

Práva duševního vlastnictví

1. Strany se dohodly, že budou chránit a prosazovat práva duševního vlastnictví, včetně zeměpisných označení, v souladu s ustanoveními mezinárodních dohod, jichž jsou stranami.

2. Strany spolupracují při předcházení všem formám zneužívání práv duševního vlastnictví, včetně zeměpisných označení, a při boji proti padělání a pirátství. Dohodly se, že tyto činnosti usnadní celní spoluprací a jinými vhodnými formami správní spolupráce, mimo jiné tím, že zřídí a posílí organizace pro kontrolu a ochranu těchto práv a posílí spolupráci v oblasti vhodných prostředků k usnadnění ochrany a registrace zeměpisných označení druhé strany na svém území s ohledem na mezinárodní pravidla, postupy a vývoj v této oblasti a s ohledem na své kapacity.

HLAVA V

SPOLUPRÁCE V ZÁLEŽITOSTECH JUSTICE A VNITŘNÍCH VĚCÍ

Článek 24

Právní stát, spolupráce v oblasti práva a policejní činnost

1. Při spolupráci v záležitostech justice a vnitřních věcí přikládají strany velký význam upevnění právního státu a posílení institucí na všech úrovních prosazování práva a výkonu spravedlnosti, včetně vězeňství.
2. Při své spolupráci si strany vyměňují informace o právních systémech a předpisech. Věnují zvláštní pozornost právům žen a dalších zranitelných skupin a ochraně a uplatňování těchto práv.
3. Strany se dohodly, že budou spolupracovat s cílem podpořit další reformy afghánských policejních sil. Afghánistán přijme opatření pro zavedení osvědčených postupů v oblasti práce civilní policie. Unie bude i nadále podporovat rozvoj soudnictví a afghánské národní policie, včetně financování policejních sil, a to v rámci víceletého orientačního programu 2014–2020 a v souladu s definicemi započitatelných aktivit vypracovanými Výborem OECD pro rozvojovou pomoc (DAC).
4. Strany se dohodly, že budou spolupracovat s cílem modernizovat bezpečnostní sektor Afghánistánu:
 - a) posílením soudnictví a justice, včetně vězeňství, se zvláštním zaměřením na posílení nezávislosti soudnictví;
 - b) zvýšením účinnosti civilní policie v Afghánistánu;
 - c) zdokonalením právního a institucionálního rámce v této oblasti a
 - d) budováním kapacit pro tvorbu a provádění politik v odvětvích justice a bezpečnosti v Afghánistánu.

Článek 25

Spolupráce v boji proti organizované trestné činnosti a korupci

Strany se dohodly na spolupráci v boji proti organizované, hospodářské a finanční trestné činnosti a proti korupci. Tato spolupráce je zaměřena zejména na provádění a prosazování příslušných mezinárodních norem a nástrojů, jako je Úmluva OSN proti nadnárodnímu organizovanému zločinu a její protokoly a Úmluva OSN proti korupci. Strany věnují zvláštní pozornost propojení mezi organizovaným zločinem a obchodováním s omamnými látkami, jejich prekurzory, nebezpečnými materiály a zbraněmi, obchodováním s lidmi a převaděčstvím. Vyměňují si informace o všech otázkách týkajících se potírání trestné činnosti.

Článek 26

Boj proti nedovoleným drogám

1. Strany spolupracují, aby zajistily vyvážený, komplexní a integrovaný přístup k drogové problematice.

2. Politiky a opatření v oblasti drog se zaměří na posílení struktur pro boj s nedovolenými drogami, na omezení jejich dodávek, obchodu s nimi a poptávky po nedovolených drogách a na řešení zdravotních a sociálních důsledků zneužívání drog. Strany spolupracují s cílem předcházet nedovolené výrobě omamných látek a zneužívání chemických prekurzorů.

3. V souladu s tímto společným přístupem strany zajistí, aby boj proti nedovoleným drogám byl začleněn do všech příslušných oblastí spolupráce, včetně prosazování práva, podpory legální obživy, snižování poptávky po drogách a omezování rizik a nepříznivých důsledků.

4. Spolupráce mezi stranami zahrnuje technickou a administrativní pomoc Afghánistánu v oblastech uvedených v odstavci 3, včetně:

- a) tvorby právních předpisů a rozvoje politik;
- b) zřizování státních institucí a informačních center;
- c) podpory činnosti občanské společnosti v oblasti drog a úsilí o snížení poptávky po drogách a jejich škodlivých dopadů, včetně léčby drogové závislosti a rehabilitace;
- d) odborné přípravy zaměstnanců;
- e) výzkumu v oblasti drog a
- f) prevence obchodu s prekurzory drog používanými k nedovolené výrobě omamných a psychotropních látek a prevence jejich zneužívání.

Strany se mohou dohodnout na začlenění dalších oblastí.

5. V rámci svých příslušných právních předpisů strany spolupracují za účelem rozbití mezinárodních zločineckých sítí zapojených do výroby nedovolených drog a obchodování s nimi, mimo jiné prostřednictvím výměny operativních a jiných informací, odborné přípravy a sdílení osvědčených postupů, včetně zvláštních vyšetřovacích metod. Zvláštní úsilí se vynaloží na boj proti pronikání pachatelů trestné činnosti do legální ekonomiky.

6. Tento přístup by měla doplňovat spolupráce na regionální úrovni za účelem boje proti obchodu s drogami, mimo jiné prostřednictvím diplomatických kontaktů a na regionálních fórech, jichž se obě strany účastní, jako jsou fóra uvedená v článku 48.

7. Strany se dohodnou na způsobech spolupráce pro dosažení těchto cílů. Opatření musí vycházet ze společně dohodnutých zásad v souladu s příslušnými mezinárodními úmluvami, s politickým prohlášením a prohlášením o hlavních zásadách pro snížení poptávky po drogách, která byla přijata Valným shromážděním OSN na 20. zvláštním zasedání věnovaném celosvětovému problému drog v červnu 1998, s politickým prohlášením a akčním plánem o mezinárodní spolupráci pro dosažení integrované a vyvážené strategie pro boj proti celosvětovému problému drog, které byly přijaty skupinou na vysoké úrovni na 52. zasedání Komise OSN pro omamné látky v březnu 2009, a s deklarací přijatou na třetí ministerské konferenci partnerů Pařížského paktu o boji proti nedovolenému obchodování s opiáty pocházejícími z Afghánistánu.

Článek 27

Spolupráce v boji proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu

1. Strany se dohodly, že budou spolupracovat, aby zabránily zneužívání svých finančních systémů a pověřených nefinančních subjektů a profesí pro účely legalizace výnosů z trestné činnosti a financování terorismu.

2. Strany se dohodly podporovat technickou a administrativní pomoc zaměřenou na rozvoj a provádění právních předpisů a účinné fungování mechanismů pro boj proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu. Spolupráce zejména umožní výměnu důležitých informací v rámci právních předpisů stran a přijetí vhodných a mezinárodně uznávaných norem pro boj proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu, které jsou rovnocenné s normami přijatými Unií a mezinárodními orgány činnými v této oblasti, jako je Finanční akční výbor (FATF).

Článek 28

Spolupráce v oblasti migrace

1. Strany se dohodly, že budou spolupracovat s cílem zabránit nelegálním migračním tokům mezi svými územími.
2. Strany potvrzují význam společného řízení migračních toků mezi Afghánistánem a Unií a zavazují se zapojit se do komplexního dialogu a spolupráce v oblasti migrace, v souladu s globálním přístupem Unie k migraci a mobilitě a s příslušnými mezinárodními úmluvami. Tento dialog a tato spolupráce zahrnují otázky týkající se azylu, vztahů mezi migrací a rozvojem, legálního a nelegálního přistěhovalectví, navrácení, zpětného přebírání, víz, správy hranic, zabezpečení dokladů a boje proti obchodu s lidmi a převaděčství.
3. Spolupráce v oblastech uvedených v tomto článku může rovněž zahrnovat opatření pro budování kapacit.
4. Strany se dohodly, že na žádost kterékoli ze stran uzavřou dohodu upravující konkrétní závazky ve vztahu ke zpětnému přebírání, včetně ustanovení týkajících se státních příslušníků jiných zemí a osob bez státní příslušnosti.

Článek 29

Konzulární ochrana

Afghánistán souhlasí s tím, že konzulární a diplomatické orgány jakéhokoli zastoupeného členského státu Evropské unie poskytnou ochranu jakémukoli státnímu příslušníku členského státu Evropské unie, který nemá v Afghánistánu zstupitelský úřad, jenž by byl schopen účinně poskytnout v daném případě konzulární ochranu, za stejných podmínek jako státním příslušníkům uvedeného členského státu Evropské unie.

Článek 30

Ochrana osobních údajů

1. Strany se dohodly na spolupráci s cílem zvýšit úroveň ochrany osobních údajů podle nejvyšších mezinárodních norem, které jsou obsaženy mimo jiné v pokynech OSN pro úpravu automatizovaných souborů s osobními údaji, které byly přijaty rezolucí Valného shromáždění OSN 45/95 ze dne 14. prosince 1990.
2. Spolupráce v oblasti ochrany osobních údajů může zahrnovat mimo jiné technickou pomoc ve formě výměny informací a odborných znalostí.

HLAVA VI

ODVĚTVOVÁ SPOLUPRÁCE

Článek 31

Modernizace veřejné správy

Strany se dohodly, že budou spolupracovat s cílem vytvořit profesionální, nezávislou a efektivní veřejnou službu v Afghánistánu na celostátní a nižší než celostátní úrovni. Spolupráce v této oblasti se zaměří na odbornou přípravu a budování kapacit s cílem:

- a) zvýšit účinnost správních organizací;
- b) zvýšit efektivitu institucí při poskytování služeb;
- c) zajistit transparentní správu veřejných zdrojů a odpovědnost za ni;
- d) zlepšit právní a institucionální rámec a
- e) zlepšit tvorbu a provádění politik.

Článek 32

Řízení veřejných financí

Navíc k článku 31 posílí strany svou spolupráci v záležitostech týkajících se řízení veřejných financí v Afghánistánu. Spolupráce se zaměří na tyto oblasti:

- a) řízení rozpočtu na celostátní a nižší než celostátní úrovni;
- b) transparentní toky finančních prostředků mezi rozpočtovými orgány a mezi těmito orgány a příjemci;
- c) dohled, mimo jiné ze strany parlamentu a nezávislých auditních subjektů, a
- d) mechanismy pro účinné a rychlé řešení veškerých nesrovnalostí při používání veřejných finančních prostředků.

Unie poskytne potřebnou podporu v těchto oblastech a soustředí se na budování kapacit a technickou pomoc.

Článek 33

Řádná správa v oblasti daní

V zájmu posílení a rozvoje hospodářských činností a s přihlédnutím k nutnosti vytvořit vhodný regulační rámec strany uznávají a zavazují se uplatňovat zásady řádné správy v oblasti daní. Budou usilovat o spolupráci za tímto účelem, zejména s cílem usnadnit výběr daní v Afghánistánu a pomoci Afghánistánu vytvořit opatření pro účinné uplatňování těchto zásad.

Článek 34

Finanční služby

1. Strany se dohodly na posílení spolupráce v zájmu zlepšení účetních systémů, systémů dohledu a regulačních systémů v bankovníctví, pojišťovnictví a ostatních částech finančního sektoru.
2. Strany spolupracují na rozvoji právního a regulačního rámce, infrastruktury a lidských zdrojů v Afghánistánu a na zavádění správy a řízení společností a mezinárodních norem v oblasti účetnictví na afghánském kapitálovém trhu.

Článek 35

Statistika

1. Strany se dohodly, že vybudují a budou dále rozvíjet statistické kapacity, a to podporou harmonizace statistických metod a používáním osvědčených postupů na základě zkušeností Unie, včetně shromažďování a šíření statistických informací. To jim umožní využívat na oboustranně přijatelném základě statistiky ve všech oblastech, na které se vztahuje tato dohoda a které jsou vhodné ke shromažďování, zpracování, analýze a šíření statistických údajů.
2. Spolupráce v oblasti statistiky se zaměří na výměnu znalostí, podporu osvědčených postupů a dodržování hlavních zásad oficiálních statistik OSN a Kodexu evropské statistiky, aby se zlepšila kvalita statistik.

Článek 36

Řízení rizik souvisejících s katastrofami

1. Strany se dohodly urychlit vzájemnou spolupráci v oblasti řízení rizik souvisejících s katastrofami. Důraz musí být kladen na preventivní činnosti a aktivní přístup při řešení nebezpečí a rizik a při omezování rizik přírodních katastrof a zranitelnosti vůči nim.

2. Spolupráce v této oblasti se může zaměřit na:
 - a) omezování rizik souvisejících s katastrofami, zejména na odolnost, prevenci a zmírnění následků;
 - b) řízení znalostí, inovace, výzkum a vzdělávání k vybudování povědomí o bezpečnosti a odolnosti na všech úrovních;
 - c) posuzování a monitorování rizik souvisejících s katastrofami a reakce na ně a
 - d) podporu pro rozvoj kapacity pro řízení rizik.

Článek 37

Přírodní zdroje

1. Strany se dohodly, že budou zlepšovat spolupráci a budovat kapacity v oblasti využívání, rozvoje a zpracování přírodních zdrojů a obchodu s nimi.
2. Tato spolupráce se zaměří na udržitelný rozvoj přírodních zdrojů posílením regulačního rámce, ochrany životního prostředí a bezpečnostních předpisů. S cílem povzbuzovat širší spolupráci a vzájemné porozumění může kterákoli ze stran v souvislosti s otázkami přírodních zdrojů požádat o svolání schůzky ad hoc.
3. V souladu s hlavou IV strany spolupracují, aby vytvořily transparentní prostředí příznivé pro přímé zahraniční investice, zejména v těžebním odvětví.
4. S ohledem na své hospodářské politiky a cíle a za účelem podpory obchodu se strany dohodly, že podpoří spolupráci při odstraňování překážek obchodu s přírodními zdroji.
5. Na žádost kterékoli ze stran lze jakoukoli záležitost týkající se obchodu s přírodními zdroji vznést a řešit na zasedáních smíšeného výboru, jak je stanoveno v článku 49.

Článek 38

Vzdělávání, výzkum, mládež a odborná příprava

1. Strany se dohodly, že budou podporovat spolupráci v oblasti vzdělávání, výzkumu, mládeže a odborné přípravy. Dohodly se, že budou zvyšovat povědomí o možnostech vzdělávání v Unii a v Afghánistánu.
2. Strany dále podporují opatření, která mají:
 - a) vytvářet kontakty mezi jejich institucemi vysokoškolského vzdělávání, specializovanými agenturami a mládežnickými organizacemi;
 - b) podporovat výměnu informací a know-how a mobilitu studentů, mladých lidí a pracovníků s mládeží, výzkumných pracovníků, akademických pracovníků a dalších odborníků a
 - c) podporovat budování kapacit a rozvoj kvalitní výuky a učení s využitím dalších relevantních zkušeností, které v této oblasti získaly.
3. Strany se dohodly, že budou podporovat provádění programů v oblasti vysokoškolského vzdělávání a mládeže, jako je program Unie Erasmus+, a v oblasti mobility a odborné přípravy výzkumných pracovníků, jako jsou akce „Marie Curie-Sklodowska“, a budou motivovat své vzdělávací instituce, aby spolupracovaly v rámci společných programů s cílem podpořit spolupráci a mobilitu v akademické oblasti a upevnit spolupráci mezi mládežnickými organizacemi, mimo jiné zvýšením mobility mladých lidí a pracovníků s mládeží v kontextu neformálního vzdělávání a učení.
4. Je podporována spolupráce v oblasti výzkumu, mimo jiné prostřednictvím programu Horizont 2020 – rámcového programu Unie pro výzkum a inovace (2014–2020).

Článek 39

Energie

1. Strany usilují o posílení vzájemné spolupráce v odvětví energetiky s cílem zlepšit výrobu, dodávky a využívání energie v Afghánistánu, mimo jiné včetně:

- a) podpory energie z obnovitelných zdrojů a energetické účinnosti;
- b) posílení spolupráce v oblasti technologií a
- c) odborné přípravy.

2. Strany uznávají, že transparentní a nediskriminační rámec, který nenarušuje hospodářskou soutěž a je založen na respektování pravidel, je nejlepším způsobem, jak vytvořit prostředí příznivé pro přímé zahraniční investice do odvětví energetiky.

Článek 40

Doprava

Strany se dohodly, že budou aktivně spolupracovat v oblastech společného zájmu týkajících se všech druhů dopravy, zejména letecké, a intermodálního propojení, mimo jiné s cílem:

- a) usnadnit přepravu zboží a cestujících;
- b) zajistit bezpečnost a ochranu životního prostředí;
- c) školit zaměstnance a
- d) zlepšit investiční příležitosti za účelem podpory hospodářského rozvoje prostřednictvím lepšího dopravního spojení v celém regionu.

Článek 41

Zaměstnanost a sociální rozvoj

1. V souvislosti s článkem 12 se strany dohodly, že budou spolupracovat v oblasti zaměstnanosti a sociálního rozvoje, včetně rozvoje trhu práce a zaměstnanosti mládeže, bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, rovnosti žen a mužů a důstojné práce.

2. Formy spolupráce mohou zahrnovat mimo jiné zvláštní vzájemně dohodnuté programy a projekty a dialog, spolupráci a iniciativy týkající se témat společného zájmu na dvoustranné nebo mnohostranné úrovni, například v kontextu Mezinárodní organizace práce.

Článek 42

Zemědělství, rozvoj venkova, hospodářská zvířata a zavlažování

Strany se dohodly, že budou spolupracovat za účelem rozvoje afghánských kapacit v oblasti zemědělství, chovatelství a zdrojů obživy na venkově. Tato spolupráce zahrnuje:

- a) zemědělskou politiku a zvyšování produktivity zaměřené na zajišťování potravin;
- b) v souladu s hlavou IV možnosti pro usnadnění zemědělského podnikání a obchodu se zemědělskými produkty, včetně obchodu s rostlinami, zvířaty, hospodářskými zvířaty a živočišnými produkty za účelem dalšího rozvoje podniků s primárním zaměřením na venkov;
- c) dobré životní podmínky zvířat;
- d) rozvoj venkova;

- e) sítě pro výměnu zkušeností a spolupráci mezi místními zástupci nebo hospodářskými subjekty v konkrétních oblastech, jako je výzkum a převod technologií;
- f) rozvoj politik v oblasti zdraví a jakosti rostlin, zvířat a hospodářských zvířat;
- g) návrhy a iniciativy spolupráce předkládané mezinárodním zemědělským organizacím;
- h) rozvoj udržitelného zemědělství, které je ohleduplné k životnímu prostředí, včetně rostlinné výroby, biopaliv a převodu biotechnologií;
- i) ochranu odrůd rostlin, technologií setí a zemědělskou biotechnologii;
- j) rozvoj databází a informačních sítí o zemědělství a chovu hospodářských zvířat a
- k) odbornou přípravu v oblasti zemědělství a veterinárního lékařství.

Článek 43

Životní prostředí a změna klimatu

1. Strany spolupracují ve snaze pomoci Afghánistánu zavést vysokou úroveň ochrany životního prostředí a podporovat zachování a řízení přírodních zdrojů a biologické rozmanitosti, včetně lesů, v zájmu udržitelného rozvoje, přizpůsobení se změně klimatu a zmírnění jejich dopadů.
2. Cílem stran je podpořit ratifikaci a provádění mnohostranných dohod o životním prostředí a změně klimatu a jejich dodržování.
3. Cílem stran je posílit spolupráci v oblasti přizpůsobení se změně klimatu a zmírnění jejich dopadů, se zvláštním důrazem na vodní zdroje.

Článek 44

Veřejné zdraví

Strany se dohodly, že jejich spolupráce se bude zabývat reformou zdravotnictví a prevencí a kontrolou závažných onemocnění, mimo jiné podporou provádění mezinárodních dohod v oblasti zdraví. Jejich spolupráce zahrnuje rovněž úsilí o rozšíření přístupu k základní zdravotní péči v Afghánistánu, o zlepšení kvality zdravotnických služeb pro zranitelné skupiny, zejména ženy a děti, o zlepšení přístupu k čisté vodě a kanalizaci a o podporu hygieny.

Článek 45

Kultura

1. Strany se dohodly na podpoře spolupráce v kulturních záležitostech s cílem zlepšit vzájemné porozumění a znalosti o svých kulturách. Za tímto účelem podporují a prosazují příslušné činnosti občanské společnosti. Strany respektují kulturní rozmanitost.
2. Strany usilují o přijetí příslušných opatření na podporu kulturní výměny a o provádění společných iniciativ v různých oblastech kultury, včetně spolupráce na zachování kulturního dědictví.
3. Strany se dohodly, že se budou radit a spolupracovat na příslušných mezinárodních fórech, jako je UNESCO, za účelem uskutečňování společných cílů, jako je podpora kulturní rozmanitosti a ochrana kulturního dědictví. Pokud jde o kulturní rozmanitost, strany se rovněž dohodly, že podpoří provádění Úmluvy UNESCO o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů z roku 2005.

Článek 46

Informační společnost

Strany uznávají, že informační a komunikační technologie jsou zásadní součástí moderního života a mají zásadní význam pro hospodářský a sociální rozvoj, a proto si budou vyměňovat názory o svých politikách v této oblasti za účelem podpory hospodářského rozvoje, včetně propojenosti pro účely vzdělávání a výzkumu. Podle potřeby zváží, jak nejlépe v této oblasti spolupracovat, zejména pokud jde o obchod s produkty informačních a komunikačních technologií, o otázky regulace elektronických komunikací a o jiné otázky spojené s informační společností.

Článek 47

Politika v oblasti audiovizuálních děl a sdělovacích prostředků

Strany budou podněcovat, podporovat a usnadňovat výměnu, spolupráci a dialog mezi příslušnými institucemi a subjekty spojenými s politikou v oblasti audiovizuálních děl a sdělovacích prostředků. Dohodly se na navázání pravidelného dialogu v těchto oblastech.

HLAVA VII

REGIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE

Článek 48

Regionální spolupráce

1. Strany uznávají, že pro obnovení statusu Afghánistánu jako geografického propojení mezi Střední Asií, jižní Asií a Blízkým východem a pro stimulaci hospodářského růstu a politické stability v tomto regionu jsou zapotřebí iniciativy regionální spolupráce. Za tímto účelem se strany dohodly, že budou spolupracovat na podpoře regionální spolupráce prostřednictvím opatření, která podpoří úsilí afghánské vlády, zejména Ministerstva zahraničních věcí, o budování kapacit. Lepší kapacity umožní vládě hrát důležitější úlohu v různých regionálních organizacích, procesech a fórech. Tato spolupráce může zahrnovat opatření pro budování kapacit a důvěry, jako jsou vzdělávací programy, pracovní setkání a semináře, výměny odborníků, studie a další činnosti dohodnuté stranami.
2. Strany schvalují istanbulský proces a potvrzují svou podporu tomuto procesu jakožto důležité iniciativě na podporu politické spolupráce mezi Afghánistánem a jeho sousedy, mimo jiné prostřednictvím opatření k budování důvěry dohodnutých na ministerské konferenci „Srdce Asie“ v Kábulu dne 14. června 2012. Unie podpoří úsilí Afghánistánu o zajištění účinného provádění opatření k budování důvěry a jiných regionálních závazků.
3. Strany se dále dohodly na podpoře regionální spolupráce prostřednictvím svých diplomatických kontaktů a na regionálních fórech, jichž se účastní.

HLAVA VIII

INSTITUCIONÁLNÍ RÁMEC

Článek 49

Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor složený ze zástupců obou stran na co nejvyšší úrovni, jehož úkolem je:
 - a) zajistit řádné fungování a provádění této dohody;
 - b) stanovovat priority ohledně cílů této dohody;
 - c) sledovat vývoj komplexních vztahů mezi stranami a vydávat doporučení pro prosazování cílů této dohody;

- d) v případě potřeby požadovat informace od výborů či jiných subjektů zřízených podle ostatních dohod mezi stranami a posuzovat zprávy předložené těmito výbory či subjekty;
 - e) pořádat výměnu názorů a předkládat návrhy s ohledem na jakékoli záležitosti společného zájmu, včetně budoucích opatření a zdrojů, které jsou k dispozici pro jejich provedení;
 - f) řešit rozpory plynoucí z používání nebo výkladu této dohody a
 - g) přezkoumávat veškeré informace předložené některou ze stran, pokud jde o plnění povinností, a vést konzultace s cílem dohodnout řešení jakýchkoli rozporů, v souladu s článkem 54.
2. Smíšený výbor obvykle zasedá střídavě v Kábulu a v Bruselu ve dnech stanovených vzájemnou dohodou. Dohodou mezi stranami je rovněž možné svolat mimořádná zasedání smíšeného výboru. Smíšenému výboru předsedají střídavě obě strany. Program jednání se stanoví dohodou mezi stranami.
 3. Smíšený výbor se může rozhodnout zřídit specializované výbory nebo pracovní skupiny, které mu budou nápomocny při plnění jeho úkolů. Smíšený výbor stanoví složení a povinnosti veškerých takových výborů nebo skupin a způsob, jak by měly fungovat.
 4. Smíšený výbor dohlíží na řádné fungování případných odvětvových dohod nebo protokolů, které strany uzavřou v rámci této dohody.
 5. Smíšený výbor přijme svůj jednací řád.

HLAVA IX

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 50

Zdroje pro provádění spolupráce

Pokud to jejich předpisy, postupy a zdroje umožní, poskytne Unie Afghánistánu technickou a finanční pomoc pro provádění spolupráce stanovené v této dohodě a Afghánistán vyčlení nezbytné prostředky, včetně prostředků finančních, s cílem zajistit splnění dohodnutých cílů.

Článek 51

Spolupráce v boji proti podvodům

1. Strany provádějí finanční pomoc v souladu se zásadami řádného finančního řízení a spolupracují v zájmu ochrany svých finančních zájmů. Přijmou účinná opatření pro předcházení a boj proti podvodům, korupci a jakýmkoli jiným protiprávním činnostem poškozujícím jejich finanční zájmy.
2. Každá další dohoda nebo finanční nástroj dohodnutý mezi stranami během provádění této dohody musí zahrnovat zvláštní ustanovení o finanční spolupráci zahrnující kontroly na místě, inspekce, kontroly a opatření proti podvodům, mimo jiné opatření, jež provádí Evropský účetní dvůr a Evropský úřad pro boj proti podvodům.
3. Za účelem řádného provádění tohoto článku si příslušné orgány stran vyměňují informace a na žádost kterékoli ze stran vedou konzultace v souladu s příslušnými právními předpisy.
4. Afghánské orgány pravidelně kontrolují, zda jsou činnosti financované z finančních prostředků Unie prováděny řádně. Přijmou vhodná opatření k boji proti podvodům, korupci a veškerým jiným protiprávním činnostem, které mají dopad na tyto finanční prostředky. Afghánské orgány uvědomí Evropskou komisi o jakémkoli takovém opatření.
5. Afghánské orgány sdělí Evropské komisi neprodleně veškeré informace, které se jim dostanou a které se týkají domnělých nebo skutečných případů podvodu, korupce nebo jakýchkoli jiných protiprávních činností v souvislosti s používáním finančních prostředků Unie. V případě podezření na podvod nebo korupci informují též Evropský úřad pro boj proti podvodům. Afghánské orgány rovněž informují Evropskou komisi o jakémkoli opatření přijatém v souvislosti se skutečnostmi sdělenými podle tohoto odstavce.

6. Afghánské orgány zajistí vyšetření a trestní stíhání domnělých a skutečných případů podvodů, korupce a veškerých jiných protiprávních činností poškozujících finanční prostředky Unie. Evropský úřad pro boj proti podvodům může případně příslušným afghánským orgánům poskytnout pomoc při plnění tohoto úkolu.
7. V souladu s právními předpisy Unie a výhradně za účelem ochrany finančních zájmů Unie je Evropský úřad pro boj proti podvodům oprávněn na požádání provádět v Afghánistánu kontroly na místě a inspekce. Tyto kontroly a inspekce se připravují a provádějí v úzké spolupráci s příslušnými afghánskými orgány. Afghánské orgány poskytnou Evropskému úřadu pro boj proti podvodům veškerou pomoc, kterou potřebuje, aby mohl plnit své úkoly.
8. Evropský úřad pro boj proti podvodům se může s příslušnými afghánskými orgány dohodnout na další spolupráci v oblasti boje proti podvodům, mimo jiné uzavřít operativní dohody.

Článek 52

Další vývoj dohody

Každá strana může na základě zkušeností z provádění této dohody podat návrhy na rozšíření oblasti spolupráce podle ní.

Článek 53

Jiné dohody

1. Aniž jsou dotčena příslušná ustanovení Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie, není touto dohodou ani opatřeními přijatými v jejím rámci dotčena pravomoc členských států Evropské unie zapojit se do dvoustranné spolupráce s Afghánistánem nebo případně uzavírat s ním dvoustranné dohody a dohody o spolupráci. Touto dohodou není dotčeno uplatňování ani plnění závazků přijatých kteroukoli ze stran v rámci jejich vztahů ke třetím stranám.
2. Strany mohou tuto dohodu doplnit uzavřením zvláštních dohod v jakékoli oblasti spolupráce spadající do její oblasti působnosti. Tyto zvláštní dohody jsou nedílnou součástí celkových dvoustranných vztahů upravených touto dohodou a tvoří součást společného institucionálního rámce.

Článek 54

Plnění povinností

1. Strany mohou smíšenému výboru předložit jakékoli rozpory vzniklé v souvislosti s používáním nebo výkladem této dohody.
2. Pokud se jedna ze stran domnívá, že druhá strana nesplnila některou ze svých povinností podle této dohody, může přijmout vhodná opatření s ohledem na tuto dohodu či jakoukoli zvláštní dohodu uvedenou v čl. 53 odst. 2.
3. S výjimkou zvláště naléhavých případů předtím poskytne smíšenému výboru všechny významné informace nezbytné pro důkladné posouzení situace za účelem nalezení řešení přijatelného pro obě strany.
4. Při výběru vhodného opatření musí být dána přednost takovým opatřením, která co nejméně naruší fungování této dohody nebo jakékoli zvláštní dohody uvedené v čl. 53 odst. 2. Uvedená opatření se okamžitě oznámí druhé straně a pokud to druhá strana požaduje, jsou předmětem konzultací ve smíšeném výboru.

5. Strany se dohodly, že za účelem správného výkladu a praktického používání této dohody se „zvláště naléhavými případy“ v odstavci 3 rozumí případy závažného porušení této dohody jednou ze stran. Závažným porušením dohody se rozumí:

- a) vypovězení této dohody, které není přípustné podle obecných pravidel mezinárodního práva, nebo
- b) porušení kteréhokoli ze základních prvků této dohody uvedených v čl. 2 odst. 3 a čl. 9 odst. 2.

Článek 55

Vybavení

Pro usnadnění spolupráce v rámci této dohody se strany dohodly, že v souladu se svými vnitřními pravidly a předpisy poskytnou úředníkům a odborníkům podílejícím se na provádění spolupráce nezbytné vybavení pro plnění jejich úkolů.

Článek 56

Bezpečnostní zájmy a zveřejňování informací

1. Ustanoveními této dohody nejsou dotčeny právní předpisy stran o přístupu veřejnosti k úředním dokumentům.
2. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že od některé ze stran vyžaduje poskytnutí informace, jejíž sdělení by podle této strany bylo v rozporu s jejími základními bezpečnostními zájmy.
3. Strany potvrzují svůj závazek chránit veškeré utajované informace obdržené v průběhu jejich spolupráce.

Článek 57

Definice stran

Pro účely této dohody se „stranami“ rozumějí Unie nebo její členské státy, nebo Unie a její členské státy v souladu se svými pravomocemi na jedné straně a Afghánistán na straně druhé.

Článek 58

Územní působnost

Tato dohoda se použije na území, na které se použije Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie, za podmínek stanovených uvedenými smlouvami, a na území Afghánistánu.

Článek 59

Vstup v platnost, prozatímní provádění, doba platnosti a vypovězení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy si strany navzájem oznámí dokončení právních postupů nezbytných pro tento účel.
2. Bez ohledu na odstavec 1 se Unie a Afghánistán dohodly, že budou částí této dohody, které určí Unie, prozatímně provádět podle odstavce 3 v souladu se svými vnitřními postupy a platnými právními předpisy.

3. Prozatímní provádění začíná prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni obdržení:
 - a) oznámení Unie o dokončení postupů nezbytných k tomuto účelu, v němž jsou určeny části dohody, které mají být prozatímně prováděny, a
 - b) listiny o ratifikaci, uložené Afghánistánem v souladu s jeho postupy a platnými právními předpisy.
4. Dohoda se uzavírá s platností na počáteční dobu deseti let. Automaticky se prodlouží o další po sobě následující období pěti let, pokud šest měsíců před uplynutím její platnosti jedna ze stran písemně neoznámí svůj úmysl ji neprodloužit.
5. Veškeré změny této dohody se provádějí dohodou mezi stranami a vstupují v platnost až poté, co si strany vzájemně oznámí dokončení právních postupů nezbytných pro tento účel.
6. Každá strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením o vypovězení druhé straně. Výpověď nabývá účinku šest měsíců po obdržení oznámení druhou stranou.
7. Oznámení učiněná v souladu s tímto článkem se podávají generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie nebo Ministerstvu zahraničních věcí Afghánistánu.

Článek 60

Platná znění

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském, paštckém a daríjském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Мюнхен на осемнадесети февруари две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Múnich el dieciocho de febrero de dos mil diecisiete.

V Mnichově dne osmnáctého února dva tisíce sedmáct.

Udfærdiget i München, den attende februar to tusind og sytten.

Geschehen zu München am achtzehnten Februar zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta veebruarikuu kaheksateistkümnendal päeval Münchenis.

Έγινε στο Μόναχο, στις δεκαοκτώ Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Munich on the eighteenth day of February in the year two thousand and seventeen.

Fait à Munich, le dix-huitième jour du mois de février deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Münchenu osamnaestog veljače godine dvije tisuće sedamnaeste.

Fatto a Monaco il diciotto di febbraio dell'anno duemilaediciassette.

Mínhenē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada astoņpadsmitajā februārī.

Priimta Míunchene du tūkstančiai septynioliktą metų vasario aštuonioliktą dieną.

Kelt Münchenben, a kétezer-tizenhetedik év február havának tizenyolcadik napján.

Magħmul fi Munich fit-tmintax-il jum ta' Frar fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te München, achttien februari tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Monachium osiemnastego dnia lutego roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Munique aos dezoito dias do mês de fevereiro de dois mil e dezassete.

Íntocmit la München la optsprezece februarie două mii șaptesprezece.

V Mníchove osemnásteho februára dvetisíc sedemnášť.

V Münchnu, osemnajstega februarja dva tisoč sedemnajst.

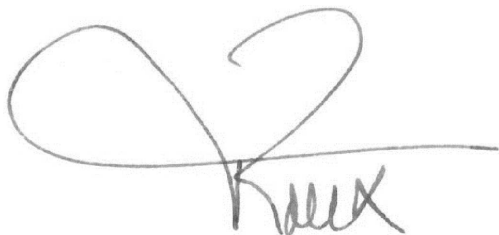
Tehty Münchenissä kahdeksantenatoista päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

Utfärdat i München den artonde februari år tjugohundrasjutton.

بتاریخ سی ماه دلو سال سیزده صد و نود و پنج در شهر مونیخن به امضاء رسید

د دیارلس سوہ و پنخہ نویم کال د سلواغی میاشتی پر دیرشمہ نییہ د مونیخن پہ بنار کی امضاء شول

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



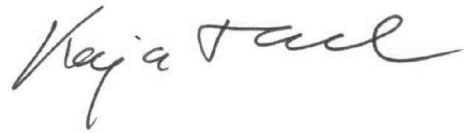
For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel

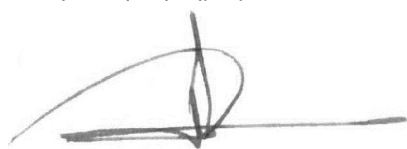


Thar cheann Na hÉireann

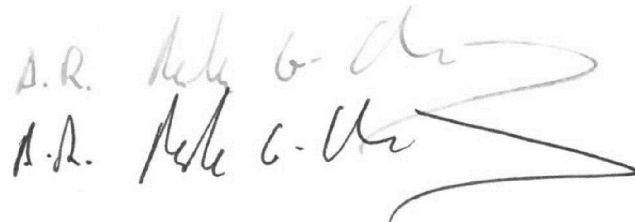
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



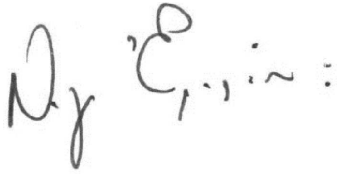
Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour la Grand-Duché de Luxembourg



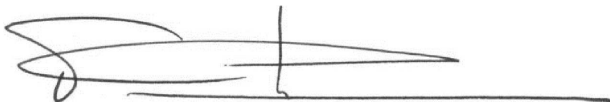
Magyarország részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



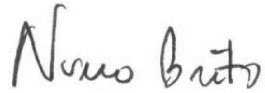
Für die Republik Österreich



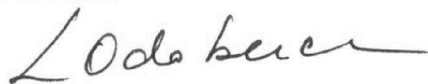
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Evropsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

به نمایندگی از جمهوری اسلامی افغانستان
د افغانستان اسلامي جمهوریت په استازیتوب